

امور اداره و تحریر یہ سنہ متعلق خصوصات
ایچون توفیق افندی بہ مراجعت اولنور.

در سعادت و ولایات شاہانہ ایچون بر
سنہ لک آہونہ سی یگری بش غروشدہ
آہونہ اجرتی یرینہ پوستہ پولی قبول
ابدیلیر . مراکزى شمديک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیکنک
دکائیدر .

مجموعہ ادارہ
۱۷ ۱۳
A.D.

امور اداره و تحریر یہ سنہ سلائیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیہ و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکارہ خدمت ایلر .

برجوق اختران زيادار ايله مزين
سهاده خفيف، خفيف تبسم ايدن هلال -
بهارك صوك زمانلرين عريض ايدن ماسك
خنده لري قدر لطافتلي برشب روحپورنده -
انوار روحبخشاسني ارضه سربركن
يدري، والده سي بالقونده - كنديسنك -
مسعوديني ايجون قونوشمايورلرميدي ؟
هرير، سمان لابنقطع دوكلان قارلرله
برلباس سفيد برونديكي زمانلر روزكار،
آغاجلرك زينتز، جيبلاق دالارنده مديد
جيفلقلر قورباريكن غريب بر چاتيردي
ايله يانان صوبالرك باشنده ابوينيله اوطو -
ربركن يدري، بر تفكر دور انديشانه دن
صوكره : [قيزم سنك بختيارلنگي كوريمده
مسوكره اوليم] گلغريني بر خالجانله
سويلمه مشميدى ؟

هيات . . . اوزمان اولادينك
يعني شووجود بد بختك مسعوديني
دوشون اوياكي حيات مشفق . شمدى
بر آوج غبار منقلب اولمه باشلامشدي .
اوف ! يا شمدى ! مصائب دهر
بو قدر صدمات متواله، شديده سي آلتده
ازبان زواللي قيز، شويي پايان كدرلر
آراسنده كندينه بر رفيق اسرار عد
ايتديكي سوكليلسنك ده آجي بر تحقير
مخربنه دوچار اولمشدي .

اوطن ايدرديكه مظلم شاهراه حياتي
زيادار ايتكه بانسلايان معشوقك
سوزلري، محبت حقيقيدر . حيف !
اوت : او : قاراكتي بر كيجهده
سمانك زينت ايجون طاقنديني، سوينور
كي كورون كوهر قيمتدارينه، اخترينه
قارشى آكا، اوني وفايه : [شو كوكي
سونهك كي دگلي ؟ اوخ ! شمدى
قلبكزه نصل بر شيه عارض اوليور .
بنده ايسته سرك عشقكزي بويله ظن
ايديسورمه زوالدير اوله جغندن نه
اندیشه لر ايديسورم بياسه كز ؟ . . .]
ديديكي وقت آندن نه قدر تأمينات آلمش .
صوكره قلابده بونلر نه قدر اينامشدي .
ابواه ! بتون بونلر، بتون بوسوزلر،
وعدلر اساسمز چيتمش : سولمكه لايق
اولديني حالحه سولممشدي .

بيچاره، ايسته شمدى ياشكاهنده
آجيلان منظره نك قارشوسنده بك معذب
اوليوردي : دري اي كبودك تا نهايتنده .
او آتشي، منور آفاده صوك برخنده
افتراق ايله افول ايدن شمس عالم آرايه
حزنلرله آوده بر نظر عجيب ايله باقاركن
- ناكهان - بر عرشه عصيه نك زبوني
اولمشدي، آفاق دكك : ج سولرينه

داليور كي كورون كونشي بيله كوره -
ميوردى : انظار مفكره سي اوكنه
باباسنك، آتسهنك خيال كرياني
ديكلمشدي . باغمق، آلدردن استعداد
ايتك ايسته دي ! سسي قيصيلمس .
بريشان ذهني بر جوق افواج كدرله
احاطه اولمش ايدى . تأتزدن محروم
اولانلري ده آغلانجق درجده سوزشلي
كوز ياشلرينه، خنجر قلرينه رخصت
ويردى . بويي ذاتا برجهته طالعزلكدن
اكيلمشدي . بر ايله بياض منديلي
يوزينه قبادى . ديكر الهى ده قلبنك
اوزينه قويدى .
اي قاره ! ايسته قلوب بشريه
مأثر ايدن اك حزن انگيز بر لوحه .
ياخود بر شعر

محمد خلص



نوحات هجران



حسين سرت بك افتدى به -

آه آغلاسين ! مادامكه بوكوزل
موسمهده سندن آري يشايورم،
ايستره كائنات آغلاسين ! بن ايسته -
يورمكه صوك بهار شو محزونلقيله، هيئت
طبيعت شو بريشاناييله دوام ايتسون !
بايراقسز داللر اوستنده فرياد ايدن قوشلر،
غريب غريب آقان دره لر ابدى آغلاسين !
طبيعتك بوم كربه ريزنده، بنده مدفن
آمالز اولان اولطف مشجره نك، لوش
وقويي بر رنده سنى . اوت ابدى سنى
دوشونوب آغلايم !

آه نجوم سما، امواج دريا آغلاسين !
وين ايسته يورمكه . . . نصف الليله طلوع
ايدن قر، كيجه نك سينه سياهنده اويوبان
بوغاز ايجنه صولوق برضيا سربركن، بن
اوساحلده، اومهتاب مولك قارشوسنده
خيالكله، اوت بالكر خيالكله دمساز
اولوب آغلايم

آه ينه بن ايسته يورمكه، نسيم لطيف،
صفحه رنگين جمالكي اوبهرك بريشان
ساجلركدن بر بوي محبت فرا كيرسون،
ومحصول هجران اولان ناله لر يمي آلوب
قربكاهكه ايسال ايتسون ! . . . لکن .
اي يار وفا ناسناس ا بو فريادلرك سنى
بزار ايتديكي ايسته م . بن راضى يم،
نجوم ايله، امواج ايله طبيعتك بتون
بدائع كربه ناكيله آغلايم . فقط سن،

آه سن دامن شش وشاطر اول، كول . . .
بن بويله ايسته يورم . . كيجه لري هب سنى
دوشونيم، سن ايسه جامه خوابكده
نازلي نازلي اويو ! بالكر، باد سحري به
سينه كش اوله رق، مؤذنان صباح ايله
تهليل خوان اولان بر، ايكي مرغ
شكسته دلک نغمات روحپورلرندن
بيحضور اوله رق قالدبنك زمان، آفاق
سودا نثارده اوچوشان بلوطلره نصب
نكاه ايت ! اوراده بر كنچ كوريرسك كه
درت سنه نك بهاريني، شناسنى . شامنى،
سحري كريان ونالان كيرديكي صارارمش
جهره سندن، فرسز كوزلرندن نماياندر .
سكا يالوارير، سندن بر نظره ترحم بلكر،
صاقين، اي ايتس فكر بريشان ! بر نظره
هتاب فيرلانه . . . صكره نكاه روحپوروك
دست بي آمان خزالك صولديرديني
ياپراقلره انعطاف ايتسون ! ينه اوكنچ
بروضع غريبانه ايله مقابله نكاهكده
طورير، سكا زاله لري ارانه ايدرك
مستره خانه : « بونلر بنم كوز ياشلر مدر،
دير . . . اوزواللي ايكي قطره سرشكك
بايقين كوزلرندن دوشوب بوزاله لره
قارشيديني ايتر . صاقين، اي يار
نامهربان ! ايكي دامله كوزياشنى بوچاره دن
دريغ ايتمه ! . . . ايسته عزيزم، بونم
خيال كربه ناكدر . سندن آري يشا ديم
حالحده، ينه خيالم سنى تعقيبدين بران
خالى قالميور . فقط، اوتقرب ايتدكه،
سن برخنده استهزا ايله تباعد ايديسور -
سك دها يازم يمى ؟ فريادلرمله،
شكابتلرمله بر آز دها يزار ايدم يمى ؟
هيات ! . . . آنلر يازمقله بيمى ؟
هانكي برينى، هانكي برينى سويليم ؟
برشاعر نه كوزل سويلمش :

« هانكي بر درديمي هجران ايله تعداد ايدم يم،
« سن ده داد ايتز ايسه ك بن كيمه فرياد ايدم يم،
فقط بكا كيم داد ايدم جك ؟ سنى ؟ . . .
حيف ! . . . سندن ده استعداد ايدم -
ميه جكم . چونكه :

« طورير بريك درلوشكو خاطر درد آشيانده،
« اومظلوم كه بن فرياده بوق جرأت لسانده،

م . آصف



فرانسز جودن :

فنيه

فيللر ده افاده مرام

فيللرك انسانلر كي برلساني واردر .

همده طبق بن بشر كي يكد بكرلر ايله اوزون
اوزادى به قونوشورلر . جمعيله يشايان
بوحيوانلر برلرينه افهام واستفهام مقصدي
ايجون عموم حيوانلر كي اشارت،
خوردانه، صيحه ايله افاده مرام ايدرلر .
ايسته بونلر برلسان همده مكممل برلسان
تشكيل ايدر .

كويك حوالا ديني كي فيله خوردا نير
ياخود باغزر . حتى سيلان آطه سنك
اسكي فيل آوجيلري بولساني آكلارلر،
بو قبيله ضميمه نك سويلدكلريني بيليرلر .
هند جوارنده بولان بودلفريب آطه نك،
طبيعتك هر درلو بخشايشيله مزين اور -
مانلرنده اليوم بر جوق سوريلرله فيلر
يشار .

بواسكي آوجيلردن برينى تعقيب
ايدم : مهارتي سايه سنده، كال امنيله
جسيم آغاجلرله محاط لطيف بر چايرك
كنارينه واصل اولورز . اوساخورده
آغاجلرك دالريني، بايراقلريني آجارسق
اوراده طقوز اون دانه فيلك بايراكلر،
اوتلر يدكلريني كورورز . شمدى تدقيق
ايدم : ايسته دشمنك ورودي بيلديرمك
ايجون سوريدن آرمش، نوبتي خدمتي
كورن بر فيل ! ديكرلريده بر تكلرك
نخريديكي خفيف، يكلنسق برخرايى
ايله اوتلايورلر . يك نمون كورين بر يسي
مسرورا نه باغردى . هبسي بوكوچوك
ياورونك ييه جك ايتديكني آكلاديلر .
والده سيده محصول تناسلي ايجون لذت
اولديغنه حكم ايتديكي آفاج فدالريني
بولدى . طاووقلر جيو جيو لرني جافرديني
كي اوده ياورلريني جاغمق ايجون خور -
طوميله بوكورينه اورمغه باشلادى .
طبق ترانپت صداسي كي برس حاصل
اولدى . ديكر طرفدن ايكي بيوك فيل
مبارزه باشلاديلر . برى خوردا نير،
ديكرى صداسى غضب جيقاريسوردى .
نوبتجيك نصل ايقاي وظيفه ايتديكني
آكلامق ايتسه كز جزئي كورلتي ايديكز .
درحال . هواده تحريك اولشان تنكه
صفحه نك سسته مشابه بر صورتده
باغزر . خور طومونك اوچيله ده خفيفجه
يره اورر . بو تكميل حيوانلرك اكلا -
دقلى بر اشارتدر كه « دقت ايديكز .
بر يسي كلبور » معناسى مفيددر . بونك
اوزرينه هبسي يمي ترك ايدرلر .
مقيقظ نوبتي بردها ايجه ديكلر .
دشمنى حس ايدر . آرقداشلريني خبردار
ايتك و « دشمن هجوم ايديسور ! » ديمك
ايجون خور طوموني دوس طوغري قالميرر .
بوزيلور، ايرى دوداقلريله عجيب بر طاقم